

## Capítulo 9

# El mundo mapuche y su medicina

*Machi Víctor Caniullan*

### INTRODUCCION

#### Una invitación a conocer

Me pidieron que pudiera abordar este tema y conversar con ustedes. Voy a tratar de ir explicándolo a través de unas figuras que hice y también así poder explicar un poco lo que es nuestro pensamiento mapuche.

No es todo el pensamiento, ustedes saben que nuestros **logko, gempñ, wewpife, gijatufe**, se demoraban días, meses, años, para recién conocer un poco el pensamiento mapuche.

En el caso de los **machi**, nos demoramos muchos años más, son 4 ó 6 y hasta 12 años, lo que dura el proceso para aprender y entender tanto a hombres como a mujeres.

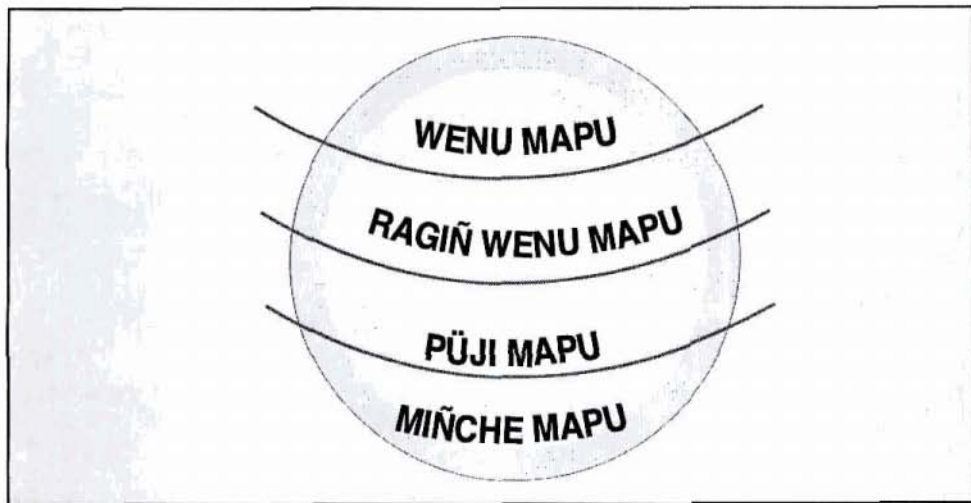
Para comenzar a hablar del tema mapuche voy a hacer la primera crítica. Nosotros durante mucho tiempo vamos al colegio, ahí nos comienzan a sacar de nuestro pensamiento, y yo creo que a la mayoría de ustedes también los han sacado de su propio pensamiento y entorno familiar, porque todo nace desde la familia y desde todo lo que es el pueblo mapuche.

Ustedes saben que nuestra misión - como **machi** y mapuche - es totalmente distinta a la visión que ha dado la iglesia, los colegios, instituciones y toda la maquinaria que el Estado posee.

Entonces, por eso los invito a que salgamos un momento, por dos horas de esa mentalidad para poder atender a este otro pensamiento. Si esto es así, lo van a entender muy fácilmente.

## I. LOS ESPACIOS DEL MUNDO MAPUCHE

Figura 1. Los espacios del mundo mapuche



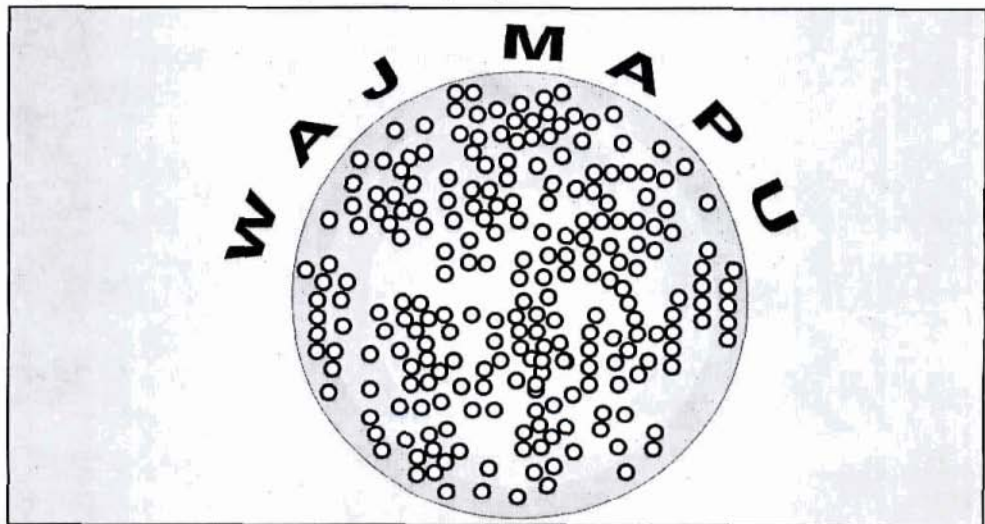
Lo que nosotros los mapuche y especialmente los **machi** tratamos de entregar son estos conocimientos. Hemos visto que muchos hablan de tres, pero yo me atrevo a decir con certeza y con mucha seguridad que son mucho más de cuatro, son mucho más de seis, incluso son más de ocho espacios, pero para eso hay que hablar de cada uno, entonces aquí viene el concepto de **waj mapu**, este todo que compone el globo.

Tenemos el concepto de **wenu mapu**, **ragiñ wenu mapu**, **püji mapu**, **miñche mapu**.

Ahora sí nosotros observamos esa separación que hice, no es para que escribiéramos más derecho, sino sólo para ubicarnos un poco en el espacio. El término **mapu** está en distintos espacios, y son más de cuatro.

Nosotros quizás hemos escuchado que el término "**mapu**" es tierra, y todos dicen "tierra", "tierra es Mapu". Pero cuando nos adentramos al pensamiento mapuche sabemos inmediatamente que el concepto mapu no es tierra, porque si nos diéramos cuenta diríamos "tierra" allá arriba como materia y no existe tierra como materia allá arriba. Pero aquí, en el Püji Mapu, sí existe "tierra", como materia, por eso si algo se me cae en el suelo, no se dice "**mapu mew xananaüy**", se dice **püji mew xananaüy**: se cayó abajo, sobre el suelo.

Figura 2. El universo mapuche: el waj mapu



Ahora pasamos a la segunda figura. Seguimos con el concepto de **waj mapu**, pero ahora sin separación. No hay ninguna separación y todos estos círculos que existen todos son “**pu newen**”, que en castellano significan “fuerza”, “**newen**”. Aquí, en el mundo **wigka**, no sabemos donde están ubicados.

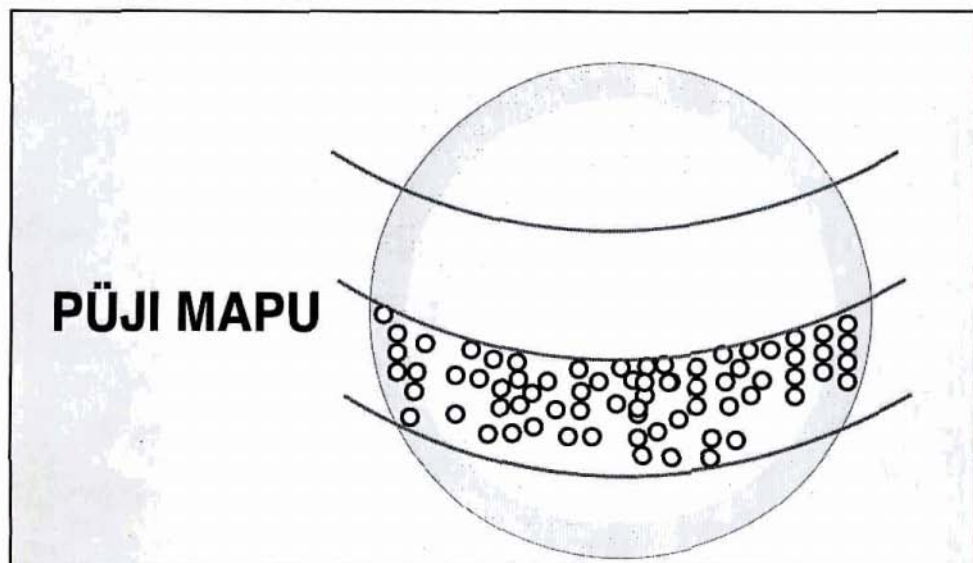
Nosotros somos **che**, pero como **che** pertenecemos al **waj mapu** que es globo y si nos podemos dar cuenta no existe ningún círculo que sea más grande que el otro, son todos iguales. Entonces, si a todas las cosas que existen en la naturaleza les damos un valor, tienen un mismo valor que nosotros; el agua, el viento, la luna, las estrellas, etc., todo lo que existe, es un ser, es una fuerza viva. Aquí podemos mencionar que está la base del **mapun rakizwam**.

Ahora, cuando nosotros hablamos del **waj mapu** nos estamos refiriendo a un concepto muy amplio, y al final el concepto **waj** nos da el resultado de que mapu es cada fuerza, y al mismo tiempo la palabra **mapu**, nos da un concepto muy amplio como espacios físicos y como **ser**.

### “Che” y “Az”. El hombre y la característica mapuche

Aquí continuamos con el concepto **waj mapu**, pero lo llevamos de nuevo con separación y nosotros, el **che** estaríamos ubicados en el **püji mapu**. Entonces si nos damos cuenta en la figura anterior (figura 2), no hay ningún **newen** superior, sino todos son iguales y todos los **che** somos iguales. Esa mentalidad está dentro del pensamiento mapuche y está dentro de nuestra propia religión.

Figura 3. püji mapu: el espacio del che



Nosotros los **che**, somos de carne y hueso, y si algún día llegamos a ser **ba**, (que sería “muerto”), también seguiríamos siendo de carne y hueso, pero al estar muertos, dejamos de ser **che**, y pasamos a ser **ba**. ¿Y porqué decimos que somos **che**? Porque cada uno de nosotros pertenece a alguno de estos círculos (**pu newen**). Entonces cuando alguien habla de que todo lo bueno está sólo en el **wenu mapu**, es mentira.

Si alguien habla de que todo lo que existe en el **naüq mapu**, es lo más malo que puede existir, es mentira. Porque todos somos iguales y todas estas fuerzas son iguales.

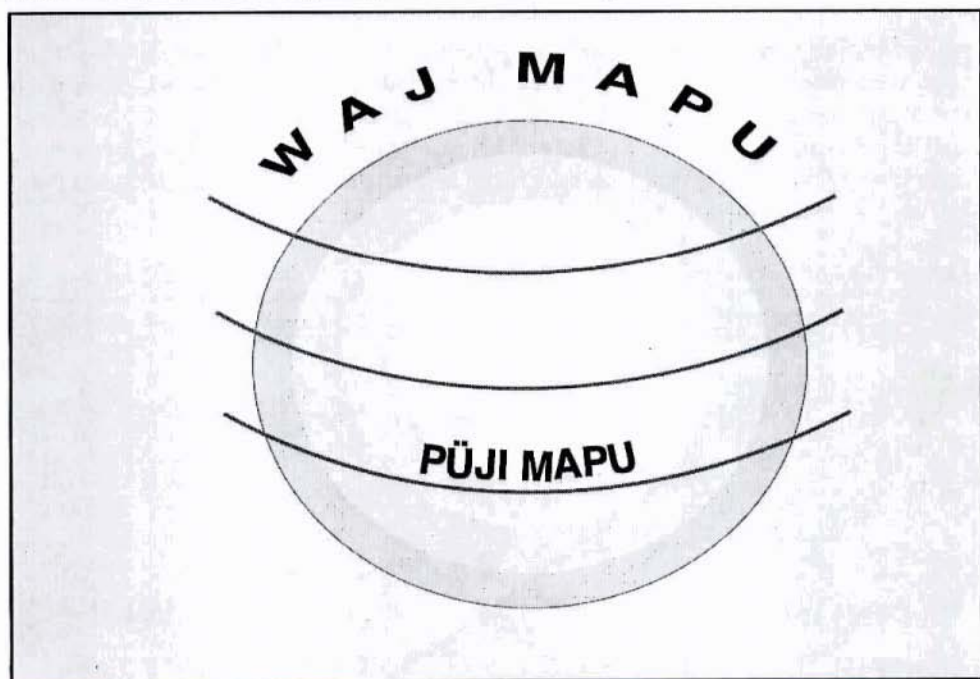
Nuestro **rakizwam** se basa en esto, y aquí están también los muchos términos que se usan. Por ejemplo, se habla del **fücha**, del **kushe**, del **üjcha**, **weche**, como los interlocutores del hombre hacia una fuerza. Pero lo importante es que quede claro que para nuestro pensamiento todos tenemos una fuerza, todos pertenecemos a una fuerza, cada persona tiene su propio **newen**. En cuanto al **püjü** mismo como espíritu, cada machi pertenece a su propia **püjü machi**, por tal motivo no todos somos iguales, y del mismo modo los **che püjü**.

Cuando estamos hablando del **geh wigkul** estamos hablando de algo de aquí, de un cerro, y siempre empleamos la palabra de **fücha**, **geh**, siempre. Entonces cuando se dice que el **fücha** está o existe solamente en el **wenu mapu**, es mentira también. Porque eso existe en todos los lugares, son los personajes que nos hacen relacionarnos con las fuerzas. O cuando se va a un

**xayeh**, por ejemplo, un **xayeh** es una cascada, o más o menos esa sería la interpretación. Uno se dirige al **geh xayeh fūcha**, **geh xayeh kushe**, **geh xayeh weche**, **geh xayeh üjcha**, se va hacia ello.

**Fūcha**, **kushe**, **weche**, **üjcha**, están en todos los lugares y espacios, pues son los **newen** en una forma de **püjü**. Nosotros a través de ellos tenemos la capacidad de adquirir fuerza y relacionarnos con nuestro propio espíritu y el de los demás.

Figura 4. Ubicación del **püji mapu** en el universo mapuche



Esto es el **püji mapu**, la tierra como una cuestión material, y por la redondez vamos a usar el concepto de **wajontu mapu**, en el sentido de que esto representa un **lof**, un **xokiñ mapu**, **kiñel mapu**, es decir una reducción o una comunidad, como la quieran llamar, o un **kiñe tuwün mapu**, una forma común de vivir de varias comunidades o una identidad territorial.

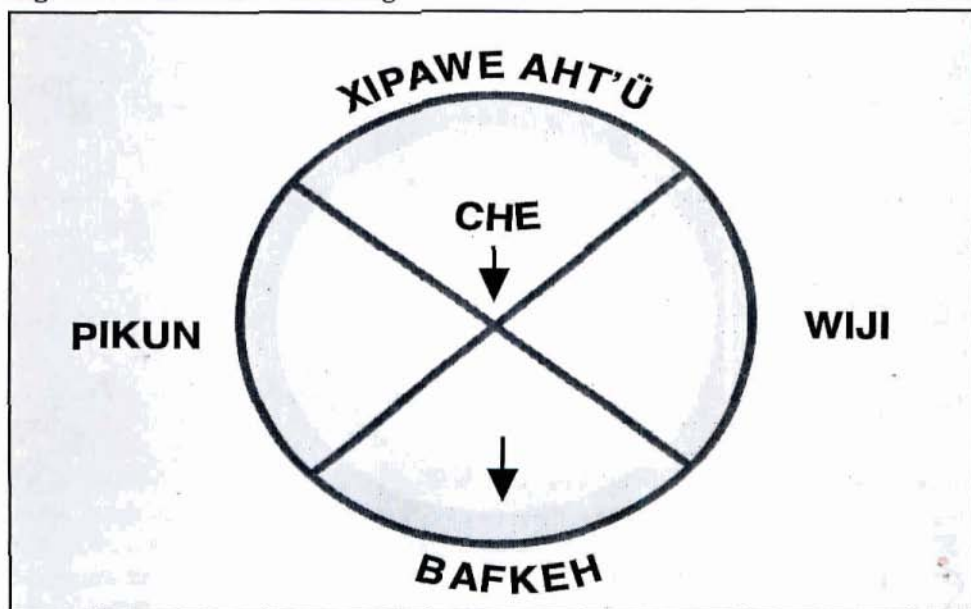
Todos los espacios, **pu newen** tienen su propio **az**. El **che**, como ser humano tiene su propio **az**, y el **az** es la característica de cada uno de nosotros, es decir la forma de actuar, la forma de ser, la forma de vivir, o sea, todo lo que tenga que ver con el ser.

## Relación entre las personas y las fuerzas de la naturaleza

Cada **che**, tiene relaciones sociales y familiares, además de tener su propio **tuwün**. Estos son como sus lazos familiares. A través de los apellidos se puede hacer una relación, por ejemplo los terminados en “**pag**”, Ayllapag, Huilipag, Cayupag, u otro. Eso tiene una relación y para todas esas personas que pertenecen a este término y a esa familia les es más fácil relacionarse entre sí con las fuerzas que existen en la naturaleza. Igual que con la terminación “**ko**”; para los que pertenecen a la fuerza del agua, es más fácil hacer llover que el otro que pertenece al **aht'ü**. Entonces nosotros tenemos un **az tuwün** que sería nuestra forma de ser.

Antiguamente, para saber cómo va a ser la persona, se hacía **pelotugekefuy ta che** a los 12 años, pero ahora ya no se hace; quizás en algunos lados se hacen **pelotun** todavía. Se da remedio al niño y este entra en una especie de trance, pero que no es un trance de **küymín** sino de **pelotun**, que es distinto al trance de los **machi**, porque esto es **kimün**. A cierta edad pasa a la otra etapa de la vida y necesita saber cómo va a ser su **az**, para darle una buena orientación oportunamente.

Figura 5. El universo en el kulxug



Bueno, esto es un **kulxug**, un instrumento musical sagrado. Algunos dirigentes lo usan en cualquier parte y eso es lamentable, se le ha perdido el respeto. Además esa es una de las razones por lo cual han ido de fracaso en fracaso.

## Identificación e identidad territorial

También tenemos lo que son los puntos cardinales, entonces el **kulxug** representa lo que es el **waj mapu** y representa lo que es el **wajontu mapu**.

El **waj mapu**, en el sentido del conocimiento y las relaciones que pueden haber entre el **iñche** y el otro (el **eymi**); con la otra persona, con el Universo. Y también el **iñche** en el sentido del **wajontu mapu**, en el sentido de la relación humana, relación entre comunidades, relación entre elementos, entre plantas que van existiendo. Es decir, todo está ahí en relación.

El **machi** y estas cuatro personas son los encargados y encargadas (por que hay **machi** hombres y **machi** mujeres). En esto no hay problemas, de para cuál lado se va la balanza, mujeres y hombres. Solamente depende del sector del **kiñel mapu** o del **füta kiñel mapu** en que se vive. En el sector mío, en el sector de Carahue, la mayoría somos **wenxu** -hombres-, y un poco más acá, por Imperial en otro valle más, la mayoría son mujeres, y así sucesivamente vienen bajando, efectuando la relación de los elementos.

**Genpiñ.** En esto hay una historia, que se las voy a contar rápidamente. Desde que llegaron los españoles con toda esta mentalidad de que existe una fuerza única y con todas esas descalificaciones, al final muchas personas que tenían el **püjü** para ser **machi**, se comenzaron a negar y por eso nació el **genpiñ**, aunque en nuestra zona aun son las **machi** las que hasta última hora siguen manteniendo su conocimiento, orientando a sus comunidades.

En la zona **wijiche** existe sólo un **machi**, en la zona de Panguipulli, en un **lof**. Toda esa zona es **wijiche**. La mayoría de los **machi** de ese tiempo fueron quemados. Por temor a toda la represión y persecución religiosa de la que fueron objeto, las personas no quisieron asumir más el rol de **machi**.

Cada persona que pudiera tener esta capacidad no es por que quisieran, sino por que las fuerzas de la naturaleza, lo que diríamos **mapu newen**, sintieron la necesidad de transmitir un mensaje a través de una persona, del **che**, porque todos los **newen** en un momento determinado necesitan entregar mensajes, necesitan equilibrarse, necesitan entregar su conocimiento porque también necesitan mantenerse. Entonces buscamos también la otra forma, a través del **pewma**, el soñar. Ustedes pueden decir que todos soñamos y que todos podemos ser **genpiñ**, pero hay distintas formas de interpretar los sueños y distintas formas de soñar, entonces se van entregando los conocimientos a través del **pewma**. Toda la orientación puede ser a través del soñar y de algunas visiones que podríamos decir **perimontun**, - así se llaman las que son visiones sobrenaturales -, pero se denominan visiones de fuerza de **newen**, de espíritu **perimontun**.

Entonces buscan a una persona que se llama **genpiñ**, y la palabra **genpiñ** significa: soy dueño de lo que digo, traducido literalmente al castellano.

Ahora tenemos otra palabra que es **pijan kushe**; algo similar sucedió con esto, porque ustedes deben saber que el territorio mapuche no es solamente del Bio Bio al Sur, sino que también tenemos toda la parte del **pwel mapu**, que hoy día es Argentina, provincias de Neuquén, Río Negro, Chubut, y hasta la provincia de Buenos Aires. Entonces en esos lugares existen los **pijan kushe**. Ellos son los encargados también de hacer las ceremonias y orientar a su gente.

### **Machi, Genpiñ, Pijan Kushe**

Ahora, ¿cuál es la diferencia entre un **machi**, un **genpiñ** y una **pijan kushe**? Simple: que el **machi** puede atender enfermos. El **machi** puede hacer **küymitun**, no se si decir “trance”, pero la palabra correcta es **küymin** y de ahí deriva la palabra **kimün** del saber dónde está el conocimiento y el **kimün** es la relación de cada persona, - en este caso del **machi** - con las fuerzas que le dieron la facultad de ser **machi**.

La **pijan kushe** tiene relación con lo que es el volcán. Especialmente en todo el **pwel mapu**. Las fuerzas de los volcanes se relacionan con los hermanos **puelche**. Los **zeyñ** son de gran importancia para estas tierras.

Ahora tenemos el tema de la identidad territorial, la cultura. Tenemos los cuatro puntos cardinales y mucha gente habla de la identidad territorial, y los dirigentes mapuche hablan de la identidad territorial como si no tuviera mayor importancia todo este conocimiento. ¿Acaso todos los que viven a la orilla del mar son **bafkehche**?

¿Todos los que viven en la cordillera son **pewenche**? No. Porque la gente que vive arriba en Liquiñe por ejemplo, toda esa gente de ese sector son **wijiche**, la gente de Panguipulli, de Cos – Cos, ahí para arriba son **wijiche**. La forma de hacer sus ceremonias, son **wijiche**, aunque viven en la cordillera, aunque estén metidos todo el día en los montes, son **wijiche**. La relación de ellos es con otras fuerzas. La gente que está por este lado de Carahue no son **bafkehche**, son **wenteche**, por la forma en que ponen los **charu** y la forma de hacer sus ceremonias, son **wenteche**, de esta zona de acá.

En la zona de Tirúa son **naüqche**, porque toda su forma de hacer su ceremonial es **naüqche**.

La gente que vive en Melipeuco y Cunco, parte de Cunco, un poco más allá son **pewenche**, porque toda su forma de hacer **gijatun** y la forma de ubicación de los **charu** son **pewenche**.

Entonces aquí también está marcada; la ubicación y cuál es la relación que existe entre cada punto. Por ejemplo en el **pikun mapu**, existe todo lo que es el **wiji mapu**, además cada



punto cardinal también tiene su propia fuerza en el **wiji mapu**, está todo lo que es hueso y carne; nosotros venimos del **wiji mapu** como cuestión filosófica.

Eso tiene otra connotación que no vamos a incluir ahora. El norte, el **pikun**, ese viento es de los tiempos de invierno, todo lo que es el **pukem** lo relacionamos al invierno. Luego el **xipane aht'ü** es de donde sale el sol y donde se entra, es el **bafkeh**. En el universo, por ejemplo, siempre se está dentro del espacio del **pikun** y el espacio del **bafkeh**, es toda una relación. Y después vuelve el **pewü** y el **waliug**, que es el tiempo de la primavera y el verano. Entonces todo eso es lo que se representa en el **kulxug**.

Traté de explicar todo lo de las figuras, los espacios del mundo mapuche, para que entendieran la otra parte de lo que es la medicina, que finalmente es mi tema.

## II. MEDICINA MAPUCHE

### Las enfermedades

Cuando nosotros hablamos de enfermedad, comúnmente hoy día estamos hablando directamente de una parte del cuerpo: “que me duele aquí”, “que mi enfermedad es ésta”, o otra cosa. Siempre hablamos así de las enfermedades.

Pero **kuxan**, - como se maneja este concepto -, en nuestra sociedad no es como la enfermedad misma, no es como el dolor mismo, es un término más amplio que engloba a la comunidad, a la familia y al **che** mismo, pero en su conjunto. Desde aquí vamos a hablar de algunos términos en cuanto al **kuxan**.

La mayoría de las enfermedades las provocamos nosotros mismos, el mismo **che**, el mismo ser humano. Nosotros somos cómplices de nuestras propias enfermedades, lo que se llamaría el desequilibrio nuestro. Cuando nosotros empezamos a oscilar siempre caemos enfermos, siempre nos enfermamos. Entonces hay varias palabras: lo que sería el **re - kuxan**, es una pura enfermedad, un resfrío por ejemplo, o una gripe o cualquier dolor. Un **re- kuxan** es una enfermedad pura en el sentido que expliqué en el principio.

Ahora lo que sería el **mapu kuxan**, como ya todos sabemos lo que significa **mapu**, suceden muchas veces por desorden de nosotros mismos, por hacer cosas indebidas. Por ejemplo, muchas veces se habla de que cada lugar tiene su **geh**, cada lugar tiene su dueño y eso lo sabemos. Están los llamados **menoko**, los **xayenko**, **wigkul**, etc. Todos esos lugares son **mapu**, pero tampoco están solos. Cuando uno hace cosas indebidas, desobedece algunos principios de nuestro pueblo mapuche, muchas veces se enferma. Eso es lo que se llama y conocemos como **mapu kuxan**.

Tenemos ahora el **püjü kuxan**, dentro de las cuales estarían el **kisu kuxan** y el **machi kuxan**.

También tenemos lo que son los **newen kuxan**, que son un poco similares a lo anterior. Pero ahí también tenemos lo que son el **xafentun**, el **perimontun**, el **inakon - alwekon**. Después explicaremos lo que es cada uno.

Aquí quiero decir algo: lo que se llama **castigo - kuxan**, que está escrito en algunos libros, no existe, porque la palabra “castigo” no existe en **mapuzugun**. A eso podríamos llamarle **newen kuxan, xafentun, perimontun, inakon kuxan, mapu kuxan**; eso quizás es lo que reflejaría lo que es el **castigo - kuxan**, pero el “castigo” no existe como enfermedad, para que quede claro.

Ahora nosotros como **che**, tenemos la responsabilidad de mantener el **rakizwam**, el pensamiento; mantener el respeto hacia todas las fuerzas que existen en la naturaleza, eso debiéramos hacer como **che**. Cuando nosotros nos empezamos a desarticular de ese compromiso que tenemos como **che**, muchas veces comenzamos a sentir malestares y a enfermarnos.

Ahora nosotros podemos hablar de que una enfermedad es comunitaria, cuando se asume un compromiso de la comunidad, de la familia en general, se asume un compromiso de hacer algo, y no se lleva a cabo, entonces empiezan a suceder una serie de cosas. Empieza a suceder de todo. Eso es lo que se llama también el **kuxan**, que es la enfermedad misma. Quiero decir ahora que la medicina mapuche ha trabajado por años, y miles de años, me atrevo a decirlo, que este conocimiento está en la naturaleza, no es un conocimiento mío.

Ahora, ¿por qué digo que las enfermedades siempre han existido? Hoy día quizás las conocemos con distintos nombres, pero las enfermedades siempre han estado presentes en el ser humano.

Hoy día hemos perdido eso por desequilibrio, echamos la culpa a cualquier otra cosa, nunca al hombre, nunca al **che**. No nos hacemos responsables de nuestras enfermedades, siempre las enfermedades las vemos como algo de afuera, extraña de nosotros, pero la enfermedad es un asunto que está adentro de cada uno.

Todos nosotros estamos aptos para enfermarnos en cualquier momento, pero es por nuestro compromiso que tenemos, un compromiso interior. Las enfermedades nacen de ahí.

También hay enfermedades que vienen desde afuera, como los **xafentun**, pero también suceden por la irresponsabilidad del hombre, del **che**, por estar en desequilibrio con su fuerza, con la fuerza del **chegen** o del **femgechi chegen**. Por ejemplo, lo que son los remolinos, se conoce como **mewlentun, xafentun. Xafentun**, es cuando uno se junta con esas fuerzas, esas fuerzas que andan buscando donde cobijarse, siempre caen en el más débil.

**Alwekon** es cuando el espíritu de un muerto se adentra en una persona viva. El alma provoca enfermedades cuando según su comportamiento dentro de la sociedad donde vivía y una vez muerto (ya sea su abuelo, su bisabuelo, su tatarabuelo y todos sus **relma**) no le quisieron recibir la fuerza que le pertenecía, por que mientras estuvo aquí, mientras fue **che** no cumplió con lo que debió ser. Al no cumplir con lo que debió ser, pasa a ser un **alwekon** pasa a ser un **am**, y un **am** es el que anda en el **mapukuxan**, el que anda en distintos lados, por que todos nosotros tenemos una función especial acá, y esa función hay que cumplirla. Don José es **logko** en su comunidad, yo soy **machi** y nunca lo voy a pasar a llevar a él. El tampoco me va a pasar a llevar a mi espacio, y cada uno de nosotros debe saber cual es nuestra función, así no vamos a estar débiles.

Hay distintas formas de ver las enfermedades, están la llamadas **pelotun**. **Pelo** = ver - **tun** = verme. **Pelotwam** verme para adentro, que puede hacerse a través de un **machi**, a través del **pewma** lo que dije antes que sucede con los niños a los 12 años.

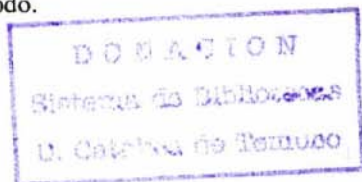
Cada persona debe también saber interpretar sus sueños. Si cada persona está realmente en relación con su fuerza, siempre su orientación y su **pelotun** será a través del **pewma**.

Lo que anteriormente alcancé a escuchar a través del peñi Quidel era, que el **pewma** fue muy interesante para él, para verse a sí mismo. Así, entonces el **pewma** viene como **pelotun**.

Otra palabra es **püjütun**, en que la fuerza de uno - necesariamente de un **machi**, de una persona que maneja estos conocimientos y que sabe hacer **püjütun**-, se comunica directamente con el espíritu de la persona, en sus actuares, para saber porqué llegó a tener tal enfermedad, cuáles fueron sus pasos. Entonces cuando muchos de ustedes vayan donde un **machi**, él va a empezar a decirles a ustedes **peñi** o **lamgen**: “**Peñi** en tal momento hizo esto y esto, sus dolores comenzaron aquí, aquí, aquí y ahora le duele aquí. Me buscó por todo esto”, y uno siempre debe comenzar por hacer memoria. Siempre hay un procedimiento para saber cómo llegó esa enfermedad. Entonces, se buscan los remedios necesarios para esa persona. Por ejemplo, cuando a alguien le duele la cabeza no se le da el mismo remedio que a otros cuando sufren lo mismo.

Quizás el dolor de cabeza es un problema que nació de otro. Ahí no entra la cuestión del **püjü** que sería como la fuerza, como el espíritu, sino el **re kuxan**. Es la persona misma de carne y hueso y su enfermedad. En ese momento los **machi** dicen cuál es el problema.

Me parece que he explicado las cuatro formas de enfermarse **xafentun**, **newen kuxan**, **mapu kuxan**, **inakon kuxan**, ¿tienen dudas? Yo creo que dudas hay bastantes, porque con una conversación de corto tiempo no se puede aclarar todo.



## Las plantas medicinales en su contexto

Ahora me falta explicar sobre las plantas. Cuando nosotros hablamos de lo que son las plantas, y cuando hoy día se habla de lo cultural e intercultural, es porque estamos tratando de trabajar un poco este tema, colaborando con algunas comunidades. Cuando se quiere hablar del tema inter-cultural en cuanto a la medicina, las personas que lo aborden debieran aprender de todo lo que estuvimos hablando, o debieran por lo menos interesarse, por que sólo así podrán lograr entender la medicina mapuche.

Lo mismo en el tema de la educación; mientras no entiendan el pensamiento, y dentro del pensamiento, cómo es el crecimiento del niño en la comunidad, sabiendo qué sucede en cada etapa (por que en nuestro pueblo está muy bien marcado) va a ser muy difícil que haya interculturalidad, y pasa lo mismo en cuanto a la medicina.

Mientras no sepamos en qué lugar crece tal planta medicinal, mientras no sepamos en qué momento la debemos usar, mientras no sepamos en qué posición de la luna estamos para usar tal planta, será muy difícil entender y comprender nuestra medicina. Aunque se use la planta, incluso cuando alguien comienza a escribir libros sobre plantas medicinales, y va a buscar algo sobre la cultura mapuche, sobre el pueblo mapuche, dentro de la etnia mapuche (que a los estudiosos les gusta mucho usar esa palabra "etnia" para calificarnos a nosotros). "Tal persona usó esta planta para eso", y se confirma y re - confirma que para combatir eso es la planta. Esa es la otra gran mentira, por que no es así. Es decir, cada enfermedad, cada enfermo tiene en su enfermedad un origen, en una fuerza, y al buscar las plantas que a otro le mejoraron no le va a hacer ningún efecto. Porque no es la enfermedad misma, sino que es otro el problema.

Ahora, se ha querido hacer un "huerto medicinal", para conservar las plantas, y esa también es una mentira. ¿Por qué no decimos "ayudemos a los **peñi** a proteger los lugares donde existen las plantas", eso si va a tener efecto para hacerle remedio a una persona. Entonces existen plantas en los **lil** y si uno los lleva a otros **lil**, otra quebrada, con piedras y con todo, ahí talvés crecen esas plantas. Quizás si esa misma planta la lleva a un invernadero, claro que va a dar, pero ¿va a tener la misma fuerza, va a tener la misma capacidad que tiene en un **lil**? Lo dudo, nunca la va a tener.

También sucede con las plantas que existen en los **menoko** (los **menoko** son los que existen en los lugares con agua, entre barro y agua). Si las plantas de sus **menoko** las lleva a otro lugar, que no es un **menoko**, y le pone agua artificial, nunca va a tener el mismo efecto. Otra cuestión es cómo se busca la planta, cómo se saca la planta. Esa es la otra técnica que debe aprenderse para hablar de interculturalidad y entender al Pueblo Mapuche.

¿Cómo se saca la planta? ¿Cada pueblo tiene su propia forma, y si nosotros nos convencimos de lo que yo les dije, que la planta también es una fuerza; así, nosotros debemos conver-

sar a las plantas. Decirles, “yo te necesito para esto y voy a sacar lo justo y necesario”. Simplemente eso, pero para eso hay que estar preparado con la fuerza, con la fuerza misma que cada uno tenemos. Entre los mapuche, algunos entienden muy bien, y algunos no, pero los que viven en el pensamiento mapuche en las comunidades, siempre (a pesar que conocen la planta) recurren al **machi** a preguntarle si la planta les sirve. Pero para saber, primero hay que verlo. Ver qué enfermedad, de dónde viene y de ahí uno dice, esta planta está en tal lugar.

Lo mismo sucede cuando se van a preparar los remedios. Hay distintas formas de agua. Algunas vienen en cascada, otras se juntan, una serie de cuestiones que hay que ver y de esa agua preparar, sacar y hervir los remedios. Entonces yo no puedo hablar y decir: “mira **peñi**, el **foye** sirve para eso, o esto otro, o el **chüjüm** sirve para esto, para eso y para esto otro”.

No sé si el **foye** sirve para esto no más, no me atrevo a decirlo por que no es así. Uno debe hablar con las plantas. Espero que hayan entendido.

Hay distintas formas de sanar enfermos, no solamente con hierbas. Las fuerzas de las manos, que cada uno tiene, debe usarlas. Está lo que se llama **machitun** - y aquí hay otro problema -, que todos nosotros, todo lo que tiene que ver con **machi**, lo llevamos al término **machitun**, y dentro de las enfermedades mismas, hay distintas formas: **machitun**, **gijatun**, está el **zatum**, está el **müxüm aztun**, el **müxüm logkon**. O sea, una serie de ceremonias que los **machi** podemos hacer para sanar a un enfermo.

Y algo chiquitito que se le llama **machitun**. Muchos se atreven a hablar de **gijatun** “¡Fui a un **gijatun**!” a lo mejor no era un **gijatun**, y era un **wixaxipan**, era un **jejipun**. Muchos dicen: “fui a un **gijatun** en marzo”, y eso era un **kamarikun**, por ejemplo. Esas son cosas que hay que ordenar, yo eso nada más quiero decir.

## CONVERSACIÓN CON LOS ASISTENTES AL CURSO

**¿Qué son las fuerzas? ¿es un concepto abstracto o está relacionado con algo concreto?**

Es como algo que podemos decir abstracto, pero tampoco es así en realidad, sino estaría confundiendo. Si nos damos cuenta, tenemos el **fücha**, la **kushe**, que serían los ancianos, las personas mayores, y tenemos el **weche** y la **üjcha**, las personas nuevas, jóvenes. Ellos terminan su etapa y comienzan esta otra, entonces aquí está representada la figura del **iñche** del **che**. Pero esa figura, si la transformamos en el sentido del conocimiento, en el sentido de la sabiduría del **kimüni**. ¿me entendieron?

**¿Las fuerzas son iguales? ¿todos tiene fuerzas?**

Todas son fuerzas, todas las fuerzas son iguales en el sentido de que ninguna es superior a otra. Pero no es que todas las fuerzas sean del agua, porque está también la fuerza del viento, de las estrellas, de todo lo que decimos que está en el **wenumapu**, todo lo que existe.

Y cuando hablamos del **wiji mapu**, hablamos de todo lo que es animal, estamos usando la fuerza que existe, en este caso, un **wiji mapu**; la fuerza que poseen los animales, la fuerza que dan los animales, que da buenos toros, que da buenas vacas, que da todo, tanto lo que es animales como también aves.

Cuando hablamos del **che** estamos hablando de lo mismo, decimos: **elchepelu**, “el que dejó al hombre”. Luego el que da al hombre: “el que da al **che**”.

Cuando hablamos del **Elchepelu**, el que hace al hombre, **Elchen**, estamos hablando del dueño de ésta persona; y si nos fijamos en la figura, es la fuerza a la que estamos perteneciendo como **che**. Pero como **che** de carne y hueso pertenecemos a una fuerza común que es el **Elchepelu**, pero no en el sentido del **günechen**, de gobernar a las personas, (esa palabra **günechen** existe, pero a mí me cuesta usarla porque siempre se interpreta en el otro sentido, y no en el sentido real del pensamiento mapuche).

**Lo que pasa es que la idea de Dios o günechen es bien parecido a la del Dios católico.**

¿No sé si alguien sabe que el término Dios existe en mapuzugun?

**¿Pero se usa en la gente mapuche?**

Claro, como yo dije en un principio, es un problema de alguna gente, no es un problema del

pensamiento, de nosotros los **machi**, es un problema de alguna gente y realmente ellos debería corregirse. Nosotros no vamos a cambiar el pensamiento para darle en el gusto a algunas personas, eso es imposible. Eso es problema de otra gente y se ha querido llevar hasta nosotros. Entonces el hombre dice: “si hago esto estará malo a los ojos de él, si hago esto otro” también. Entonces para ellos es una cuestión de condición, en cambio para nosotros es una cuestión de compromiso. No sé si me entienden.

### ¿Podría explicar más el asunto del **xafentun**?

El **xafentun** puede ser **am**, puede ser **mewleh**, y al final puede ser cualquier otra cosa que no está en uno, que no pertenece a uno. Eso es un **xafentun**. El **perimontun** son visiones, cuando uno ve algo, eso es **perimontun**.

La otra cosa, que yo quiero reforzar es que también hay algunas personas que hablan mucho, y que lo llevan todo a las enfermedades, la mayoría lo llaman **mapuche kuxan**. Todo lo relacionan con lo que es el **kalkutuwün**, con la maldad y eso no es tan así, que todos los que se enferman es por esto, esto es un poco mentira. Por el alma si, por esta otra fuerza que no pertenece a uno, ahí una persona se puede enfermar; y lo que la mayoría le llaman el **weküfü** como diablo, si uno pensara un minuto más, ¿qué significa la palabra **weküfü**?, ¿alguien sabe lo que significa **weküfü**? **Wekun**: algo fuera de mí. Entonces **weküfü** es algo de afuera, algo que no es de mí, que no me pertenece, y por eso mismo me enfermo. Si van algún día al **machi** le van a decir “**weküfü** tiene, le agarró algo que no es suyo, y por eso está enfermo”. Esa es la explicación en general de lo que sería **weküfü**.

### ¿Cómo son consideradas las “Meicas”?

Dentro del pueblo mapuche, hay más personas que trabajan con enfermedades, pero en asuntos bien específicos: problemas de huesos, todo eso es lo que se llama **gütamchefe**, algo que tiene que ver con el **iñche**. Existe también algo que tiene que ver con el embarazo de las personas, las **püñeñelchefe**, el que acomoda las guaguas, un poco lo que hacen las matronas. Eso existe. Pero de lo demás... *ahí yo no podría meterme en ese tema por que no se quienes son las meicas, si existen, si hacen su trabajo bien, me parece bien, pero no se quienes son.* Nunca he visto una meica, no puedo hablar de ellas.

**Yo trabajo en la Municipalidad de Vilcún. Por lo que yo sé no hay machi dentro de la comuna, sino que la machi más cercana pertenece a Padre Las Casas, ¿qué pasa en aquellas comunas o comunidades donde ya no existe la machi, que ya no tendrían de esa persona dedicada a la medicina?**

El tema es que el espíritu de **machi** está pero, como sucede en algunos casos como el mfo, fue un mundo aceptar ser **machi**, fue una tarea, de amigos, de familiares, de tíos, etc., etc., hasta que me convencieron que podría servir, y no es fácil aceptar ser **machi**, es una cuestión obvia. Si ustedes conversan con **machi**, la mayoría se han negado por tiempo, por tiempo, hasta que llega el momento en que ya pasó el tiempo (la época, por que todo tiene su tiempo), y finalmente llegan a aceptar. Después no trabajan bien, o no tienen la misma fuerza para sanar, y hacer las cosas bien, entonces algunos hacen otros malabares.

Es por eso el problema, es porque en la época exacta no se asumió la responsabilidad.

Ahora ¿qué pasa, cuando en un sector la fuerza está?. Yo creo que la fuerza está y quizás se pudo incluso manifestar a través de personas, a través de **perimontun** y son personas que entran a morir muy jóvenes, por que la cuestión de no aceptar ser **machi** es muerte, no hay más opciones o se acepta o se condena en el fondo a vivir enfermo, a quedar parálítico o una serie de enfermedades. A eso le llamaríamos **kisu kuxan** y muchos lo ven como castigo por eso le dicen **püjü kuxan**, pero es **kisu kuxan**.

### ¿Hace cuánto tiempo que usted es machi?

8 años, voy para los nueve ahora en septiembre (1999).

El tema peñi, es en qué lugar se va a trabajar. Yo mismo estoy ayudando a un trabajo en Puente Negro por ejemplo, y vemos que los **menoko** por ejemplo están, pero no tienen plantas, por que los peñi derepente dejan los animales, y no hay cercos, no hay forma como hacer el cerco y hay plantas que ya no están, por que los animales las han comido, las han comido en época en que están en reproducción, y se van perdiendo. Entonces deberían identificarse los lugares, primero las plantas que están en el **lil**, y sino hay en ese lugar, traerlas de otro, pero ponerlas en el mismo **lil**, por que van a tener la misma fuerza.

Lo mismo sucede en un **menoko**, lo mismo sucede en un **wigkul**, plantar no es lo ideal, pero al hacerlo de esa forma, la planta quizás en un par de años, recupera la fuerza que debe tener, pero al hacer un huerto medicinal plantando **chüjüm**, aunque lo haga bien, aunque hagan todo lo que ellos quieran, no va a tener la misma fuerza. Pueden producirse, pero no trabajan en cuanto a planta, replantando así no sé si se reproduce, necesita agua, y mas agua, pero la fuerza, la capacidad va a ser poca.



## **¿Usted siempre trabaja con plantas? ¿usted no usa animales para la medicina?**

Sí, bueno, hay distintas formas, como lo que es el **pewütun**. A cualquier enfermedad que no se pueden sanar a través de plantas mismas, hay ceremonias, en que se traspasa la enfermedad al animal. Algunos con cerdos o corderos, por que finalmente igual en noviembre se lo van a comer. Así que no me digan, que es contra la naturaleza sacrificar un cordero, mejor no me pregunten eso. Pero si se traspasa al cordero problemas de quiste, tumores, todo eso es más fácil. Antes de hacer otro tipo de tratamiento que dificulte más a la persona.

## **En base a lo mismo, al romper el desequilibrio que provocan las enfermedades al Pueblo Mapuche ¿Cómo ve usted la visión de la medicina occidental, o sea la posición del machi en sí, con el médico?**

Estuve leyendo el otro día un artículo de un diario, y decía que aquí en América y especialmente aquí en Sud América, en otros países se está trabajando médicos **wigka** y **machi**, personas que se manejan en conocimiento de las plantas y de su uso. Esto acá, es totalmente difícil, en el sentido que no hay médicos más abiertos para llevar una conversación y discutir sobre enfermedades. Por que siempre nosotros, todos los conocimientos que vienen de otros lados, los agarramos. *Falta voluntad, de comenzar un acercamiento entre ambas medicinas*, y si se está haciendo en algunos lugares, por ejemplo, en el Hospital Maquehue me pareció, no sé, no puedo opinar, pero yo creo que esa discusión debiera venir desde las comunidades y plantearse con el mismo médico que los atiende.

## **Y si un wigka va a conversar con usted, ¿usted lo atiende? ¿o solamente a los mapuche?**

Depende de cómo llegue, siempre depende de cómo llegue, de eso.

## **¿Pero qué significa eso? ¿qué depende de cuán enfermo llegue?**

No, no, es la actitud. Para tratar con los **machi** hay una serie de reglamentos que primero hay que cumplirlos y después hay que comenzar. Por ejemplo, está la forma de saludarse con el **machi**, de preguntar por la salud, la familia, la comunidad.

Y recién quizás, antes el **machi** ni siguiera le pasó la mano. Recién él reacciona, y le empieza a conversar, y de ahí le saca su diligencia, a que va, qué es realmente lo que quiere pero siempre con esa actitud, es decir, si se tiene el primer paso dado, lo que es lo protocolar se podría decir, es más fácil conversar.

**Por ejemplo: yo quisiera llegar a usted en su condición de machi, estoy enferma del espíritu, me siento mal, pero a mi nadie me ha enseñado a llegar a usted en su condición de machi, incluso más, una experiencia: yo no sabía que usted era machi, esta mañana me dirigí a usted, por que lo veía tan jovencito, que pensé que usted era alumno de**

**Pedagogía, incluso yo le dije “usted es alumno de pedagogía?” “sí”, me dijo usted, en complicidad con el profesor Quidel, “soy profesor de pedagogía intercultural”. Yo creo, por que soy hija de esta zona, creo en la sabiduría de los machi, que ha sido transmitida por mi familia, pero yo no he tenido acceso a este protocolo. Ahora, si me siento enferma, y quiero recurrir a sus servicios, ¿cómo lo hago? Por que yo no conozco cómo llegar a usted, ¿cómo lo hace cualquier wigka que quiere llegar a usted en su condición de machi?**

Algunos se hacen acompañar por un mapuche, o lo otro es llegar no más, no estoy hablando sólo de mi caso, estoy hablando de los **machi** en general. Siempre se habla con la persona o con personas de la familia del **machi**, cuando la persona no lleva un interlocutor. Siempre se habla a alguien de la familia, porque es la persona más cercana del **machi**, ya sea papá, mamá, esa es la otra forma. Pero directamente, es un poco difícil, a no ser que haya un poco de amistad, pero siempre es difícil, a no ser que vaya como **wixan**, como visita, eso ya es otra cosa.

Bueno, puede ser que este sea el pequeño aporte de parte de mi Pueblo Mapuche. Yo puedo hablar como “de mi pueblo”, no como lo hacen algunos dirigentes: tomándose las atribuciones de otras gentes, como representantes.

Ojalá que el tema les haya servido, para entrar en confianza, y entender un poco los problemas, que existen hoy día, el mismo problema educacional, de la salud, y que siempre hay como un rechazo a algunas cosas... es por que nuestro pensamiento es distinto al pensamiento occidental, como es la misma situación del **wiñoy xipantu**. Allí, todos el primero de enero, celebrando, dándonos abrazos, pero ¿qué cambio cíclico en la astrología sucedió?, nada, acá nada. Pero como somos copiones, el primero de enero, abrazos. En cambio, en junio si hay cambios, estamos en invierno, hay una serie de cambios, para la zona central en julio por ejemplo. Entonces el llamado mío es a que respetemos el medio en que vivimos, no digamos “esta cuestión es de los Mapuche”, no vivimos acá. Cualquier hombre donde va a vivir respeta ese medio y nuestro pensamiento lo tenemos muy claro, ahora si nos van a llevar a otro lugar, perdemos nuestro origen, perdemos nuestra fuerza, perdemos nuestro **tuwün**. Lo que ha hecho hoy día el gobierno, con la compra de pequeñas tierras, la gente de allá la llevan a otro lugar, ¿qué van a hacer allá? perder la religión, pierden todo esto que les estoy diciendo, “aunque igual siguen en la tierra”, dicen. Por eso, incluso en la cuestión de la identidad, quizás el traslado puede ser dentro de una misma identidad, quizás no se pierde mucho. El ideal es por ejemplo que, todo estos traslados que se han hecho fueran en el mismo **kiñel mapu**, que sería un mismo origen común, cada sector, cada zona, tiene un origen común. Después está lo que es el **fütal mapu**, ahí estaría lo que es la identidad territorial; por que de otra forma pierden todo este conocimiento, pierden esta relación y quizás dejan de ser un poco Mapuche, aunque lo siguen siendo de todas maneras.

Nota: Este texto corresponde a la transcripción revisada del material presentado por el autor en el evento. C.E.